

ESTRUCTURA DEL CURSO

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ. ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΑΙΔΙΟΝ

El curso *ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ. ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΑΙΔΙΟΝ* (basado en el método *A Greek Boy at Home* de W.H.D. Rouse) consiste en un volumen, donde no sólo está el texto, sino también los ejercicios y un apéndice gramatical; además, este volumen va acompañado de un cd con los audios (pronunciación erasmiana) de los ejercicios de cada capítulo.

El texto base comprende doce capítulos, a través de los cuales Ἀλέξανδρος, un niño griego de la población Acarnas, nos presenta la historia de una familia griega del siglo V a.C.

El primer capítulo es una introducción, que comprende el alfabeto griego y las nociones básicas para comenzar con la lectura y comprensión del curso. El segundo capítulo presenta los personajes que acompañarán a los alumnos y alumnas durante todo el proceso de aprendizaje de la lengua griega. Al principio las frases son simples, aunque se va introduciendo poco a poco la hipotaxis; conforme se avanza en el texto se van introduciendo nuevas formas, nuevas estructuras y nuevas palabras, repitiendo a su vez lo que se ha estudiado en los capítulos precedentes hasta que se asimile e interiorice. Los capítulos XI y XII están pensados para trabajarse en los primeros meses de un segundo curso de la lengua griega. Una vez que se han trabajado estos últimos capítulos, en los que el discurso se hace gradualmente más complejo, se puede llegar a leer a autores como Jenofonte, Lisias, Aristóteles, Platón... siempre teniendo en cuenta que el paso a estos autores debe ser también gradual, haciendo una selección de textos, que permitan al alumno la introducción a los textos originales.

Cada capítulo está compuesto, en primer lugar, por el texto y las anotaciones marginales (imágenes, explicaciones, sinónimos, antónimos); a continuación, está el apartado de ejercicios (Ἀσκήσεις), los cuales se dividen en cuatro grupos: ejercicios de comprensión del texto, ejercicios que proporcionan los elementos esenciales de la terminología gramatical que aparecen en el texto (en el margen aparecen, generalmente, anotaciones sobre estos aspectos gramaticales; además, se señala el apartado de la gramática del final del libro), ejercicios de etimología (ἐν τῇ γλώττῃ σου) y, por último, ejercicios de comprensión oral, cuya transcripción se hallan tras el capítulo XII.

A continuación, se encuentra el apartado Γραμματική, en cuya base se encuentra la obra *Τέχνη γραμματική* de Dionisio el Tracio, ss. II-I a.C.

El volumen ha sido provisto, también, de los apartados Λέξεις y Ὄνόματα, gracias a los cuales es posible hallar siempre la primera aparición de cada palabra en cada una de sus acepciones. Con esta lista de vocabulario los alumnos pueden ubicar inmediatamente el pasaje que explica una palabra de la que momentáneamente se les haya escapado el significado, y el docente puede remontarse en cualquier momento a la primera aparición de un término o de una norma gramatical que intente explicar con más profundidad.

Por último, se han incluido dos textos en el apartado Ἄλλοι λόγοι, que se pueden trabajar a partir de los capítulos V y VIII, respectivamente. En el primero, Τὰ νομίσματα, se presentan las monedas de la Atenas clásica y en el segundo, Ὁ τραπεζίτης, se hallan dos diálogos, en los que se pide dinero a un prestamista. Estos textos deben dar pie a la dinamización de las clases, bien con la introducción de juegos, bien con la representación del segundo texto.

EL CURSO EN RESUMEN

El método

El curso *ΑΑΕΞΑΝΔΡΟΣ. ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΑΙΔΙΟΝ*, al igual que el *LINGVA LATINA PER SE ILLUSTRATA*, está configurado como un método inductivo, que parte del texto y del propio contexto, apoyándose en explicaciones marginales, y que lleva al estudiante a un fácil aprendizaje de la morfología y construcciones sintácticas, así como de un rico vocabulario sin la necesidad, *a priori*, de un diccionario.

Para obtener un óptimo resultado este método requiere una considerable implicación activa por parte del estudiante mediante lecturas, ejercicios de comprensión y producción oral y escrita. La narración continua, además de proporcionar sustentos nemotécnicos para vocabulario y construcciones que deben aprender, ilustra con claridad la vida de la Grecia antigua.

El texto

El texto consiste en la narración de la vida del joven Alejandro, quien nos presenta a su familia, dónde vive y algunas de sus vivencia personales, paseando por aspectos culturales e históricos de la antigua Grecia: la agricultura, la escuela, la medicina, el comercio, la ciudad de Atenas y algunas de sus festividades, incluso aspectos históricos, como la Batalla de Salamina.

La complejidad textual va aumentando a medida que se avanza en la lectura de los diversos capítulos: las estructuras simples, paratácticas, dejan paso poco a poco a otras más complejas, a la hipotaxis y, principalmente, a la presencia del participio, imprescindible en la lengua griega.

Al igual que en el método *LINGVA LATINA PER SE ILLUSTRATA*, el texto de *ΑΑΕΞΑΝΔΡΟΣ. ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΑΙΔΙΟΝ*, desde la primera página es *per se illustratus*, gracias al contexto, a las notas marginales y a las imágenes.

A lo largo del texto se pueden leer fragmentos reelaborados de Aristóteles, Filina, Esopo, Heródoto... incluso en algunas partes late el estilo de Platón. Por lo tanto, el tipo de lengua no es el ático puro, sino que atiende a un periodo muy extenso y, lógicamente, a aspectos dialectales, que va desde la presencia de autores como Heródoto, que tuvo su *floruit* en el siglo V a.C., a Filina de

Tesalia del siglo I a.C. o, incluso, una carta de los siglos II-III d.C., procedente de un papiro hallado en el delta del Nilo (*Oxyrhynchus Papyri*, i. p.185).

La finalidad


La finalidad del curso es conseguir, en el menor tiempo posible y con la máxima eficacia, que los alumnos y alumnas lean los clásicos griegos antiguos, incluso textos helenísticos y posteriores, con facilidad, naturalidad y comprensión plena. No se pretende, por tanto, que el estudiante descifre palabras sueltas, como si de enigmas se trataran, ni que se aferren a diccionarios y gramáticas, sino que debe ser capaz de leer, escuchar, comprender, incluso poder expresarse tanto de forma escrita como oral.

El fin que nos proponemos con este método no es el uso activo como el de una lengua moderna, sino que pretendemos que la lengua griega esté activa en la mente del estudiante y pueda enfrentarse a un texto cuerpo a cuerpo sin más armas que su propio intelecto, que lea y entienda un texto y que no tenga que hacer todo un trabajo de disección y descifrado.

Κεφάλαιον Β' Ὁ Ἀλέξανδρος

Las notas marginales

El vocabulario de cada capítulo es comprensible para los estudiantes gracias a las anotaciones marginales, que explican el vocabulario nuevo bien con imágenes bien con sinónimos, antónimos, explicaciones, etc., empleando siempre vocablos y construcciones ya aparecidos con anterioridad. La intención es explicar el griego con el griego, del mismo modo que sucede en el método *LINGUA LATINA PER SE ILLUSTRATA*.



ΤΙΣ ΕΙΜΙ ΕΓΩ; (α')


Ἐγὼ εἰμι Ἑλληνικὸν παιδίον καὶ οἰκῶ ἐν ἀγροῖς. Ἐν τοῖς ἀγροῖς ὁ Φίλιππος γεωργὸς ἐστὶν αὐτὸς γεωργεῖ καὶ ἔχει χωρίον.

Ἄρ' ἐρωτᾷς τίς μὲν ἐγώ, τίς δ' ὁ Φίλιππος;


5 Λέγω δὴ ἐγὼ μὲν εἰμι τέκνον τοῦ Φιλίππου, οὗτος δὲ πατήρ μου ἐστίν. Καὶ ὁ Φίλιππος ἔχει ἄλλα τέκνα· ἐγὼ εἰμι τέκνον αὐτοῦ καὶ ἔχω ἀδελφόν τε καὶ ἀδελφήν.

Ἐγὼ μὲν Ἀλέξανδρός εἰμι, ὁ δ' ἀδελφός 10 μου Στέφανός ἐστι, ἡ δ' ἀδελφή μου Ἑλένη. Ὀνομάζουσιν οὖν ἐμὲ μὲν Ἀλέξανδρον, τὸν δ' ἀδελφὸν Στέφανον, τὴν δ' ἀδελφὴν Ἑλένην.

Ἄρ' οὐ δῆλον; Τὸ μὲν ὄνομά μοι Ἀλέξανδρός ἐστι, τὸ δ' ὄνομα τῶ ἀδελφῶ



ἐγὼ οἰκῶ ἐν τοῖς ἀγροῖς



ὁ Φίλιππος γεωργὸς ἐστὶ καὶ γεωργεῖ τὸ χωρίον.

τὸ τέκνον : τὸ παιδίον τὰ τέκνα

ἐγὼ < μου

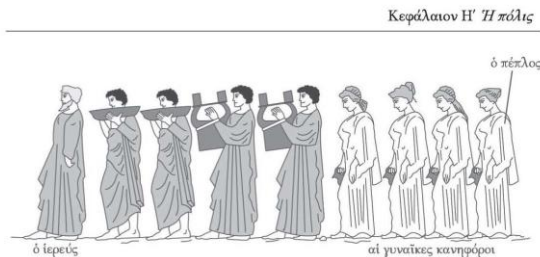
τὸ τέκνον αὐτοῦ : τὸ τέκνον τοῦ Φιλίππου

Τὸν ἀδελφὸν Στέφανον ὀνομάζουσιν. Τὴν ἀδελφὴν Ἑλένην ὀνομάζουσιν.

Cinco símbolos (sinonimia [=], antonimia [↔], derivación [<], equivalencia en un determinado contexto [:] y explicación de un término o construcción [·]) ayudan a identificar inmediatamente el significado de las estructuras y de las palabras nuevas.

El léxico

El enfoque inductivo del curso dedica una gran importancia al aprendizaje del vocabulario griego. El léxico del método (más de 800 vocablos) atiende, por lo general, a un criterio de frecuencia. Éstas se repiten cuidadosamente con insistencia en contextos diversos a intervalos regulares, y se retoman en los diversos ejercicios y en pruebas de manera que se fijen en la memoria sin un esfuerzo excesivo. Los alumnos y alumnas aprenden no sólo a reconocerlas y comprenderlas, sino también a usarlas con naturalidad y propiedad. De este modo el patrimonio léxico y fraseológico de los alumnos y alumnas se enriquece y se amplía cada día con una inmersión plena en la lengua.



ΤΑ ΠΑΝΑΘΗΝΑΙΑ (β')

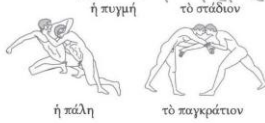
Τὰ Μεγάλα Παναθήνια ἀνὰ τέτταρα ἔτη γίνετα, πέμπτῳ δὴ ἔτει. Ἔστιν μὲν ἀγὼν μουσικῆς, ἐν ᾧ οἱ ῥαψῳδοὶ λέγουσι τὰ τοῦ Ὀμήρου, καὶ κιθαρωδοὶ κιθαρίζουσι καὶ αὐλοφοὶ αὐλοῦσιν ἔστι δὲ καὶ γυμνικὸς ἀγὼν παίδων τε καὶ ἀγνεῖων καὶ ἀνδρῶν ἀγωνίζονται δ' οἱ μὲν παῖδες οὐ πλέον ἢ ἑκκαίδεκα ἐτῶν, οἱ δὲ ἀγνεῖοι μεχρὶ τῶν εἴκοσι, οἱ δ' ἄνδρες πλέον τῶν εἴκοσι.
 10 Τούτοις δ' οἱ ἀγῶνες εἰσὶ στάδιον, πένταθλον, πυγμὴ, πάλη, παγκράτιον, δίαυλος, ἵππιος τε καὶ ὀπλίτης. Ἔστι δὲ καὶ ἵππικὸς ἀγὼν.

τὸ ἔτος: θέρος, φθινόπωρον, χειμὼν καὶ ἔαρ.



τὸ γένειον
 ἡ γυνή ↔ ὁ ἀνήρ
 ὁ παῖς = τὸ παιδίον
 ἀγνεῖος, ον : οὐκ ἔχει γένειον

πλέον = +
 μεχρὶ : οὐ πλέον



Las imágenes

Centenares de imágenes explican el significado de vocablos introducidos en el texto, permitiendo una mejor y más duradera fijación en la memoria, y evitando que las palabras griegas deban comprenderse sólo a través del paso de la palabra por la lengua materna. *Verba* y *rēs* se conectan con un vínculo más fuerte e inmediato.

El contexto




La historia que nos narra el joven Ἀλέξανδρος logra que el alumnado se adentre en el texto, aprendiendo con total naturalidad y sin excesiva dificultad vocabulario, locuciones, morfología y estructuras, dentro de un contexto continuo y verosímil. El estudiante, por tanto, no ve frases sueltas y extrapoladas de sus contextos ni reglas abstractas, sino escenas de la vida cotidiana e históricas, con las que puede comprender y asumir más fácilmente el léxico y las reglas gramaticales.

El estudiante, por tanto, percibe una lengua latente, viva, y no un conjunto de reglas abstractas y un vocabulario, generalmente, descontextualizado. Además, a través de los textos el estudiante aprenderá en lengua griega los diversos aspectos de la civilización griega.

Estudio de la gramática

Los nuevos aspectos gramaticales que van apareciendo conforme se avanza en el texto se trabajan a través de toda una serie de ejercicios. Los esquemas que aparecen en el margen ayudan al estudiante a concretar y sintetizar los fenómenos gramaticales básicos con un simple vistazo, consiguiendo que la adquisición de éstos sea ágil y leve. En cada anotación marginal de la gramática aparece la referencia al apartado del apartado *Γραμματική*.

Κεφάλαιον Β' Ὁ Ἀλέξανδρος

		ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ	
	Β'. Ἐν τῇ γλώττῃ σου.		
	α'. οἰκία	ἀρα.	θηλ.
	οἰκία + λόγος οἰκία + νόμος	ὁ -ος	οὐδ.
	οἰκία + σφαίρα οἰκία + σύστημα	ἡ -η	τὸ -ον
	β'. τόπος	-α	
	ἄ + τόπος + -ικός τόπος + -ικός	τὸν -ον	τὴν -ην
	τόπος + γραφία τόπος + ὄνομα	-αν	τὸ -ον
	Γ'. Γράφον τὸ ἄρθρον.	τοῦ -ου	τῆς -ης
	. ὁ Φίλιππος γεωργεῖ ἐν τῷ χωρίῳ.	-ας	τοῦ -ου
	α'. ___ χωρίον ἔχει ἀγρούς.	τῷ -ῳ	τῇ -ῃ
	β'. ___ Στέφανος ἀδελφός ἐστιν.	-α	
	γ'. ___ τροφός τρέφει τὰ μικρὰ τέκνα.		
	δ'. Ἐν ___ οἰκίᾳ ___ χωρίου ἡμεῖς οἰκοῦμεν.		
	ε'. ___ Χαρά ἐστὶ τροφός ___ Ἑλένης.		
	Δ'. Πλήρῃσον τῶ ρήματι.		
	. Σὺ οὐκ εἶ (εἰμί) Ἑλληνικὸν παιδίον.		
	α'. Ὁ γεωργός ___ (ἔχω) χωρίον.		
	β'. Ἡ τροφός ___ (οἰκῶ) μεθ' ἡμῶν.		
	γ'. Ἡμεῖς τέκνα τοῦ Φιλίππου ___ (εἰμί).		
	δ'. Οἱ ἄλλοι ___ (ὀνομάζω) τὴν τροφὸν Χαράν.		
	ε'. Ἡ τροφός ___ (τρέφω) τὰ μικρὰ τέκνα.		

A partir de la página 169 se halla toda la explicación gramatical que aparece en el método. La base de esta explicación gramatical en lengua griega es la obra *Τέχνη γραμματική* de Dionisio el Tracio, ss. II-I a.C. y *A First Greek Course* de W.H.D. Rouse, Glasgow, 1909, que acompañaba al método del mismo autor *A Greek Boy at Home*. La finalidad de que la gramática aparezca también en griego antiguo no es más que poder explicar el griego desde el griego; y qué mejor forma que a partir de la gramática de un autor griego.

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

§ I. Περι λέξεως:

Λέξις μὲν ἐστὶ μέρος ἐλάχιστον τοῦ κατὰ σύνταξιν λόγου, οὗ δὲ μέρη ἐστὶν ὀκτώ· ἄρθρον, ὄνομα, ἀντωνυμία, ῥήμα, μετοχή, πρόθεσις, ἐπίρρημα, σύνδεσμος.

Τὸ δ' ἄρθρον, τὸ ὄνομα, ἡ ἀντωνυμία καὶ ἡ μετοχή, ἡ μετέχει τῆς τῶν ῥημάτων καὶ τῆς τῶν ὀνομάτων ἰδιότητος, ἔχουσι τρία· γένη, ἀριθμούς καὶ πτώσεις.

Τὸ δὲ ῥήμα ἔχει τάδε· πρόσωπα, ἀριθμούς, χρόνους, ἐγκλίσεις, διαθέσεις.

§ I. 1. Τὰ γένη εἰσὶ τρία:

- Τὸ ἀρσενικόν ὁ ἀδελφός
- Τὸ θηλυκόν ἡ ἀδελφή
- Τὸ οὐδέτερον τὸ παιδίον

§ I. 2. Οἱ ἀριθμοὶ εἰσι ἐνικός, δυϊκός καὶ πληθυντικός, ἀλλὰ μόνον μανθάνομεν τοῦδε:


- Ὁ ἐνικός ὁ ἀδελφός ἡ ἀδελφή τὸ παιδίον
- Ὁ πληθυντικός οἱ ἀδελφοὶ αἱ ἀδελφαὶ τὰ παιδιά


§ I. 3. Αἱ πτώσεις ὀνομάτων εἰσι πέντε:


- Ἡ ὀνομαστική Ὁ Στέφανός ἐστιν ἀδελφός τοῦ Ἀλεξάνδρου.
- Ἡ κλητική ὦ φίλε
- Ἡ αἰτιατική Ἔχω ἀδελφόν καὶ ἀδελφήν. Ἀναβαίνο ἐπὶ τὸ δένδρον.
- Ἡ γενική Εἰμι τέκνον τοῦ Φιλίππου. Τὰ σκτία ἐστὶν ἐπὶ τῆς τραπέζης.
- Ἡ δοτική Φέρο τὰ φά τῇ Εὐρυδίῃ. Οἰκῶ ἐν τῷ χωρίῳ.


Los ejercicios

Los ejercicios propuestos no son simples traducciones, sino que se proponen toda una serie de actividades, que se articulan en cuatro tipos:

α'.- Comprensión del texto: este ejercicio siempre está encabezado por una tablilla o πινακίον (). La respuesta a cada pregunta se debe contestar con frases enteras y no sólo con una o dos palabras. Normalmente, las respuestas pueden extraerse tal cual del texto sin hacer apenas variaciones.

β'.- Vocabulario – Ἐν τῇ γλώττῃ σου: con este ejercicio, encabezado por una imagen de Atenea (), se pretende trabajar el vocabulario a través de la etimología.

γ'.- Gramática: es la mayoría de ejercicios propuestos, representados por una *capsa* con dos papiros (). A través de estos ejercicios se presentan aspectos gramaticales que aparecen en el texto. En algunos de ellos aparecen una mínima anotación gramatical necesaria sin hacer mayor hincapié. Sólo si es necesario, se puede acudir a la parte de la gramática del final del libro.

δ'.- Comprensión oral: está encabezado por un rostro hablando (). Este ejercicio es la reelaboración, generalmente, del texto principal. No se suele incorporar vocabulario nuevo, excepto en algún caso, aunque no interfiere en su comprensión. La finalidad es adquirir también la competencia de la Comprensión oral, tan importante como el resto en el estudio de cualquier lengua. Esto ayuda a tener activo el vocabulario y las estructuras gramaticales, en definitiva, a asimilar la lengua de forma activa y no de forma pasiva.

Estas prácticas se proponen como tareas bien para realizarlas en clase como en casa, bajo la dirección del profesor. Además, éste puede proponer otras actividades, como redacciones siguiendo los textos trabajados en clase o hacer dramatizaciones de los textos o de los audios. Como apuntaba G. Pasquali, *Pagine stravaganti*, Sansoni, Florencia 1968, vol. I, pág. 147: “Ninguna lengua, ni siquiera una lengua muerta, se conoce en realidad si no se sabe escribir y de alguna forma hablar”.